

Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pumps (DCAP-PV) Operation Manual

Посібник з експлуатації
пневматичних/вакуумних ножичних ручних
насосів (DCAP-PV)

Bombas neumáticas manuales tipo tijera para
presión y vacío (DCAP-PV) Manual de operación

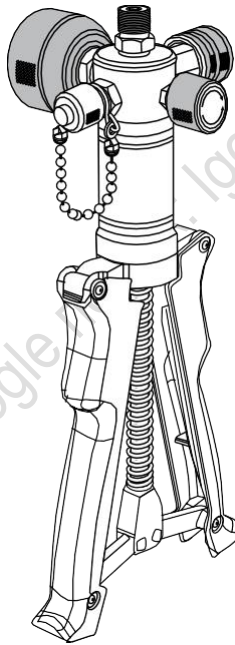
氣動剪刀手泵 (DCAP-PV) 操作指南

Руководство по эксплуатации
пневматических/вакуумных ножичных ручных
насосов (DCAP-PV)

Manual de operação de bombas manuais de
pressão/vácuo para tesouras pneumáticas
(DCAP-PV)

Pompe manuali con impugnatura a forbice
pneumatica (DCAP-PV) Manuale per l'uso

Pneumatische Scherengriff-Handpumpen
(DCAP-PV) Bedienungsanleitung



For all models of DCAP-PV Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pumps

Для всіх моделей пневматичних/вакуумних ножичних ручних насосів DCAP-PV

Para todos los modelos de bombas neumáticas manuales tipo tijera para presión y vacío DCAP-PV

適用於所有 DCAP-PV 氣動剪刀手泵型號

Для всех моделей пневматических/вакуумных ножичных ручных насосов DCAP-PV

Para todos os modelos de bombas manuais de pressão/vácuo para tesouras pneumáticas DCAP-PV

Per tutti i modelli di pompe manuali con impugnatura a forbice pneumatiche DCAP-PV

Für alle Modelle der DCAP-PV Pneumatischen Scherengriff-Handpumpen

Table of Contents

Зміст
Índice
目錄

Содержание
Índice
Sommario

Inhaltsverzeichnis

Specifications.....2

Характеристики / Especificaciones / 規格 / Características / Especificações / Dati tecnici /
Technische Daten

Requirements4

Вимоги / Requisitos / 要求 / Требования / Requisitos / Requisiti / Anforderungen

Important Safety Notices.....5

Важливі правила техніки безпеки / Avisos importantes de seguridad / 重要安全須知 / Важные
правила техники безопасности / Avisos importantes de segurança / Importanti notizie di
sicurezza / Wichtige Sicherheitshinweise

Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor

Hand Pump Overview8

Огляд пневматичного/вакуумного ножичного ручного насоса / Generalidades de la bomba
neumática manual tipo tijera para presión y vacío / 氣動剪刀手泵概覽 / Обзор
пневматического/вакуумного ножичного ручного насоса / Visão geral das bombas manuais
de pressão/vácuo para tesouras pneumáticas / Descrizione generale della pompa manuale con
impugnatura a forbice pneumatica / Pneumatische Scherengriff-Handpumpe — Übersicht

Setting Up.....9

Налаштування / Configuración / 設置 / Настройка / Instalação / Impostazione / Einrichten

Calibration13

Калібрування / Calibración / 校準 / Калибровка / Calibragem / Calibrazione / Kalibrierung

Venting System20

Скидання тиску в системі / Sistema de ventilación / 通氣系統 / Сброс давления в системе /
Sistema de ventilação / Sistema di sfiato / Belüftungssystem

Storage and Transport.....21

Зберігання і транспортування / Almacenamiento y transporte / 存放與運輸 / Хранение и
транспортировка / Armazenamento e transporte / Conservazione e trasporto / Lagerung und
Transport

Maintenance22

Технічне обслуговування / Mantenimiento / 維護 / Техническое обслуживание / Manutenção
/ Manutenzione / Wartung

Troubleshooting.....25

Усунення несправностей / Diagnóstico de problemas / 故障排除 / Устранение неполадок /
Solução de problemas / Diagnostica / Fehlerbehebung

Support27

Підтримка / Soporte técnico / 支援 / Поддержка / Suporte / Assistenza / Kundendienst

Specifications

Характеристики

Especificaciones

規格

Характеристики

Especificações

Dati tecnici

Technische Daten

Pressure Range

Діапазон тисків / Rango de presión / 壓力範圍 /
Діапазон давлених / Faixa de pressão /
Intervallo di pressione / Druckbereich

45 бар (0–650 фунтів/кв. дюйм)

Vacuum Range

Діапазон вакууму / Rango de vacío / 真空範圍 /
Діапазон вакуума / Faixa de vácuo / Intervallo
vuoto / Vakuumbereich

760 мм рт. ст. / 28,5 дюйма рт. ст.

Media

Робоче середовище / Medio / 媒介 / Рабочая
среда / Meio / Fluido / Medium

Air

Повітря / Aire / 空氣 / Воздух / Ar / Aria / Luft

Pressure Reference Port

Штуцер випускний напірний / Puerto de salida
de presión / 氣壓出口 / Штуцер выпускной
напорный / Porta de descarga de pressão /
Attacco di uscita della pressione / Druckauslass

Male Ralston Quick-test™ outlet port, no check valve,
stainless steel

Штуцер випускний із зовнішньою різьбою Ralston Quick-test™, без
зворотного клапана, нержавіюча сталь / Puerto de salida macho Ralston
Quick-test™, sin válvula de no retorno, acero inoxidable / 公 Ralston Quick-
test™ 出口 · 無止回閥 · 不銹鋼 / Штуцер выпускной с наружной резьбой
Ralston Quick-test™, без обратного клапана, нержавеющей сталь / Porta de
descarga de teste macho Ralston Quick-test™, sem válvula de retenção, aço
inoxidável / Attacco di uscita maschio Ralston Quick-test™, senza valvola di
ritegno, acciaio inossidabile / Ralston Quick-test™- Auslasskanal mit
Steckverbinder, ohne Absperrventil, Edelstahl

Pressure Outlet Port

Штуцер випускний напірний / Puerto de salida
de presión / 氣壓出口 / Штуцер выпускной
напорный / Porta de descarga de pressão /
Attacco di uscita della pressione / Druckauslass

Male Ralston Quick-test™ outlet port with cap and chain,
stainless steel

Штуцер випускний із зовнішньою різьбою Ralston Quick-test™ з ковпачком
на ланцюжку, нержавіюча сталь / Puerto de salida macho Ralston Quick-
test™, con tapa y cadena, acero inoxidable / 公 Ralston Quick-test™ 出口 · 帶
蓋子和鍊條 · 不銹鋼 / Штуцер выпускной с наружной резьбой Ralston Quick-
test™ с колпачком на цепочке, нержавеющей сталь / Porta de descarga de
teste macho Ralston Quick-test™ com tampa e corrente, aço inoxidável /
Attacco di uscita maschio Ralston Quick-test, con cappuccio e catena, acciaio
inossidabile / Ralston Quick-test™- Auslasskanal mit Steckverbinder, mit Deckel
und Kette, Edelstahl

Temperature Range

Діапазон температур / Rango de temperatura /
溫度範圍 / Диапазон температур / Faixa de
temperatura / Intervallo di temperatura /
Temperaturbereich

від -18 до 54 °C (від 0 до 130 °F)

Seal Materials

Матеріали ущільнення / Materiales del sello / 密
封材料 / Материалы уплотнения / Materiais de
vedação / Materiali di tenuta / Dichtungsmaterial

Buna-N, Teflon, Viton (base gasket), Delrin (bleed valve)

Buna-N, Teflon, Viton (прокладка основи), Delrin (перепускний клапан) /
Buna-N, teflón, Viton (junta de la base), Delrin (válvula de purga) / Buna-
N, Teflon, Viton (M 座墊 圖) · Delrin (排氣閥) / Buna-N, Teflon, Viton (прокладка
основания), Delrin (перепускной клапан) / Buna N, Teflon, Viton (junta da
base), Delrin (válvula de purga) / Buna-N, Teflon, Viton (guarnizione base),
Delrin (valvola di spurgo) / Buna-N, Teflon, Viton (Fußdichtung), Delrin
(Ablassventil)

Construction

Матеріали / Construcción / 結構 / Материалы /
Construção / Struttura / Verwendete Materialien

Aluminum, Brass, Stainless Steel

Алюміній, латунь, нержавіюча сталь / Aluminio, latón, acero inoxidable / 鋁 ·
黃銅 · 不銹鋼 / Алюминий, латунь, нержавеющей сталь / Alumínio, latão, aço
inoxidável / Alluminio, ottone, acciaio inossidabile / Aluminium, Messing,
Edelstahl

Виконав Igor L. Google пошук: Igor Lymar freelancehunt

Fine Adjust Resolution

±0,03 мбар (±0,001 фунт/кв. дюйм)

Ступінь точності регулювання / Resolución de
ajuste fino / 微調解析度 / Степень точности
регулировки / Resolução de ajuste fino /
Risoluzione regolazione di precisione /
Feineinstellung

Weight

0,8 кг (1,75 фунта)

Maca / Poids / 重量 / Macca / Peso / Peso /
Gewicht

Dimensions

Висота (H): 26,67 см (10,5 дюйма)

Rozміри / Dimensions / 規格 / Размеры /
Dimensões / Dimensioni / Abmessungen

Ширина (W): 12,7 см (5 дюймів)

Глубина (D): 7,62 см (3 дюйми)

Notes

Примітки / Notas / 便箋 / Примечания / Observações / Note. / Notizen

Иконав Игор Л. Google пошук: Igor Lymar file

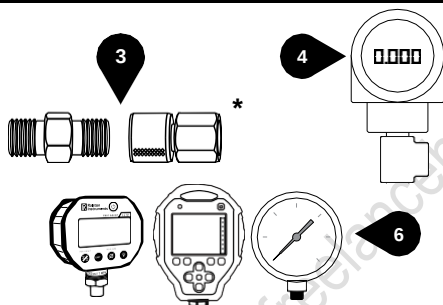
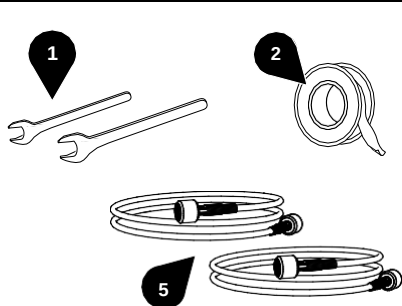
Виконав Igor L. Google пошук: Igor Lymar freelancehunt

Requirements

Вимоги
Requisitos
要求

Требования
Requisitos
Requisiti

Anforderungen



* ralstoninst.com/adapters

EN What you need to use your Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pump:

1. Wrenches
2. Thread Tape
3. Ralston Quick-test™ Adapters
4. Device Under Test
5. Ralston Quick-test™ Hoses
6. Pressure Reference

UA Що необхідно для використання пневматичного/вакуумного ножничного ручного насоса:

1. Гайкові ключі
2. Стрічка для ущільнення різьбових з'єднань
3. Перехідні патрубки Ralston Quick-test™
4. Пристрій, що перевіряється
5. Шланги Ralston Quick-test™
6. Еталонний манометр

ES Lo que necesita para usar su bomba neumática manual tipo tijera para presión y vacío:

1. Llaves
2. Cinta para roscas
3. Adaptadores Ralston Quick-test™
4. Dispositivo de prueba
5. Mangueras Ralston Quick-test™
6. Referencia de presión

ZH 如要使用氣動剪刀手泵，您需要以下物品：

1. 扳手
2. 接頭密封膠帶
3. Ralston Quick-test™ 轉接頭
4. 受測設備
5. Ralston Quick-test™ 喉管
6. 壓力校對儀

RU Что необходимо для использования пневматического/вакуумного ножничного ручного насоса:

1. Гаечные ключи
2. Лента для уплотнения резьбовых соединений
3. Переходные патрубки Ralston Quick-test™
4. Проверяемое устройство
5. Шланги Ralston Quick-test™
6. Эталонный манометр

PT O que você precisa para usar sua bomba manual de pressão/vácuo para tesouras pneumáticas:

1. Ferramentas
2. Fita para rosca
3. Adaptadores Ralston Quick-test™
4. Dispositivo em teste
5. Mangueiras Ralston Quick-test™
6. Referência de pressão

IT Articoli necessari per l'uso della pompa manuale con impugnatura a forbice pneumatica:

1. Chiavi fisse
2. Nastro per filetti
3. Nastro per filettatura
4. Dispositivo in prova
5. Tubi flessibili Ralston Quick-test™
6. Riferimento pressione

DE Zur Verwendung der Pneumatischen Scherengriff-Handpumpe benötigen Sie:

1. Schraubenschlüssel
2. Gewindedichtungsband
3. Ralston Quick-test™ Adapter
4. Zu prüfendes Gerät
5. Ralston Quick-Test Schläuche
6. Manometeranschluss

Important Safety Notices

Важливі правила техніки безпеки	5	Avisos importantes de segurança	6
Avisos importantes de seguridad.....	5	Importanti notizie di sicurezza	7
重要安全須知.....	6	Wichtige Sicherheitshinweise	7
Важные правила техники безопасности	6		

EN Important Safety Notices

⚠ WARNING: Do not exceed Maximum Working Pressure for this product or damage may result.

⚠ WARNING: Device under test should be isolated from the process, vented and vent valve closed prior to use.

⚠ WARNING: Do not attempt to operate this pump until you have read and fully understand the instructions and hazards of the product.

- Any modifications to this product with custom parts can result in hazardous operation of the hand pump.
- Use eye protection while using this product. Leaking gas, parts or hoses can be ejected at high speed and may cause injury.

UA Важливі правила техніки безпеки

⚠ УВАГА. Щоб уникнути пошкодження пристрою, не перевищуйте максимальний робочий тиск.

⚠ УВАГА. Перед експлуатацією пристрій, що перевіряється, необхідно ізолювати від системи, стравити тиск і закрити випускний клапан.

⚠ УВАГА. Не намагайтеся використовувати цей насос, доки уважно не ознайомитеся із цим посібником з експлуатації та можливими небезпеками, пов'язаними з роботою насоса.

- Будь-які конструктивні зміни цього ручного насоса із використанням нестандартних деталей можуть призвести до небезпечних наслідків.
- Під час експлуатації цього пристрою використовуйте засоби захисту очей. У разі витоку газу окремі деталі або шланги можуть бути викинуті під високим тиском, що може призвести до травм.

ES Avisos importantes de seguridad

⚠ ADVERTENCIA: No exceda la presión máxima de trabajo de este producto, o podrían ocurrir daños.

⚠ ADVERTENCIA: El dispositivo puesto a prueba debe estar aislado del proceso, ventilado y con la válvula de ventilación cerrada antes de usarse.

⚠ ADVERTENCIA: No trate de operar esta bomba hasta que haya leído y entendido completamente las instrucciones y los riesgos del producto.

- Cualquier modificación a este producto con piezas hechas a la medida puede tener como resultado una operación peligrosa de la bomba manual.
- Use protección en los ojos mientras utilice este producto. Puede haber fuga de gas, o expulsión de piezas o mangueras a alta velocidad y podría ocasionar lesiones.

ZH 重要安全須知

- ⚠ 警告：切勿使該產品超過最大工作壓力，否則可能造成損壞。
- ⚠ 警告：受測設備應從工序中分離並進行排氣，使用前關閉排氣閥。
- ⚠ 警告：如未閱讀並完全理解產品的說明和危害，切勿嘗試操作此泵。
- 對本產品用定製零件進行任何改裝可能導致手動泵危險作業。
- 使用本產品時，請保護眼部。漏油、部件或軟管可能會被以高速射出，導致受傷。

RU Важные правила техники безопасности

- ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ. Во избежание повреждения устройства не превышайте максимальное рабочее давление.
- ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ. Перед эксплуатацией тестируемое устройство необходимо изолировать от системы, стравить давление и закрыть выпускной клапан.
- ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ. Не пытайтесь эксплуатировать этот насос, пока не изучите внимательно данное руководство по эксплуатации и возможные опасности, связанные с эксплуатацией насоса.
- Любые изменения данного ручного насоса с использованием нестандартных деталей могут привести к опасным последствиям.
- При эксплуатации данного устройства используйте средства защиты глаз. Струя газа при утечке, детали или шланги могут быть выброшены на высокой скорости и могут привести к травмам.

PT Avisos importantes de segurança

- ⚠ ATENÇÃO: Não ultrapasse a pressão de operação máxima para este produto ou pode resultar em danos.
- ⚠ ADVERTÊNCIA: O dispositivo em teste deve ser isolado do processo, estar ventilado e a válvula de ventilação fechada antes do uso.
- ⚠ ADVERTÊNCIA: Não tente operar esta bomba antes de ler e entender completamente as instruções e perigos do produto.
- Quaisquer modificações ao produto com peças personalizadas pode resultar em operação perigosa da bomba manual.
- Use proteção para os olhos ao usar este produto. Vazamento de gás, peças ou mangueiras podem ser ejetadas em alta velocidade e podem causar lesão.

IT **Importanti notizie di sicurezza**

⚠ AVVERTENZA: non superare la pressione massima di esercizio per questo prodotto altrimenti potrebbero verificarsi danni.

⚠ AVVERTENZA: il dispositivo da collaudare deve essere isolato dal processo, tutti i gas in esso contenuti devono essere fatti sfiatare e la valvola di sfiato deve essere chiusa prima dell'uso.

⚠ AVVERTENZA: Non tentare di far funzionare questa pompa prima di aver letto attentamente le istruzioni e i rischi del prodotto.

- Eventuali modifiche a questo prodotto con componenti personalizzati possono causare un funzionamento pericoloso della pompa a mano.
- Usare protezioni per gli occhi durante l'utilizzo di questo prodotto. Perdite di gas, parti o tubi possono essere espulsi ad alta velocità e possono provocare lesioni.

DE **Wichtige Sicherheitshinweise**

⚠ WARNHINWEIS: Der maximale Arbeitsdruck für dieses Produkt darf nicht überschritten, sonst können Beschädigungen die Folge sein.

⚠ WARNHINWEIS: Das zu prüfende Gerät muss vom Prozess getrennt werden. Es muss entlüftet werden, und das Entlüftungsventil muss vor Gebrauch geschlossen werden.

⚠ WARNHINWEIS: Versuchen Sie nicht, diese Pumpe zu betreiben, bis Sie die Anweisungen gelesen und diese sowie die Gefahren des Produkts vollständig verstanden haben.

- Alle Veränderungen, die an diesem Produkt mittels spezialgefertigter Teile vorgenommen werden, können den Betrieb der Pumpe gefährlich machen.
- Verwenden Sie während des Betriebs einen Augenschutz. Ausströmendes Gas, Teile oder Schläuche können mit hoher Geschwindigkeit austreten und zu Verletzungen führen.

Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pump Overview

Огляд пневматичного/вакуумного
ножничного ручного насоса

Generalidades de la bomba neumática
manual tipo tijera para presión y vacío

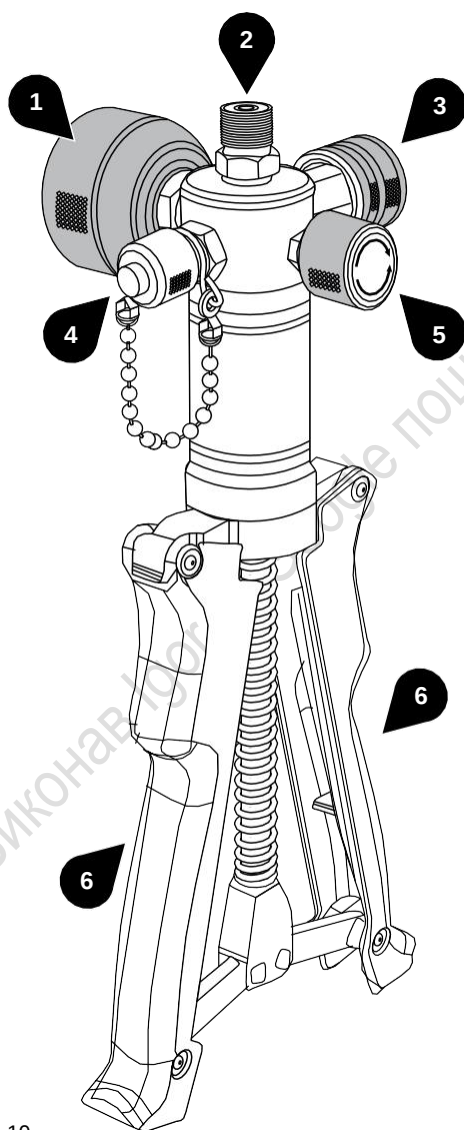
氣動剪刀手泵概覽

Обзор пневматического/вакуумного
ножничного ручного насоса

Visão geral das bombas manuais de
pressão/vácuo para tesouras
pneumáticas

Descrizione generale della pompa
manuale con impugnatura a forbice
pneumatica

Pneumatische Scherengriff-
Handpumpe – Übersicht



EN

1. Fine Adjust Valve
2. Outlet Port
3. Bleed Valve
4. Outlet Port with Cap & Chain
5. Pressure/ Vacuum Knob
6. Pump Handles

UA

1. Клапан точного регулювання
2. Випускний штуцер
3. Перепускний клапан
4. Випускний штуцер із ковпачком на ланцюжку
5. Кнопка «Тиск/Вакуум»
6. Ручки насоса

ES

1. Válvula de ajuste fino
2. Puerto de salida
3. Válvula de purga
4. Puerto de salida con tapa y cadena
5. Perilla de presión y vacío
6. Asas de la bomba

ZH

1. 微調閥
2. 排出口
3. 排放閥
4. 排出口 (連蓋及鏈)
5. 滑閥
6. 泵手柄

RU

1. Клапан точной регулировки
2. Выходной штуцер
3. Перепускной клапан
4. Выходной штуцер с колпачком на цепочке
5. Кнопка «Давление-вакуум»
6. Ручки насоса

PT

1. Válvula de ajuste fino
2. Porta de saída
3. Válvula de purga
4. Porta de saída com tampa e corrente
5. Botão de pressão/vácuo
6. Alças da bomba

IT

1. Valvola di regolazione di precisione
2. Attacco di mandata
3. Valvola di spurgo
4. Attacco di mandata con tappo e catena
5. Valvola a spola
6. Impugnatura pompa

DE

1. Feineinstellventil
2. Auslasskanal
3. Entlüftungsventil
4. Auslasskanal mit Deckel und Kette
5. Druck/Vakuum-Drehknopf
6. Pumpengriffe

Setting Up

Налаштування

Configuración

設置

Настройка

Instalação

Impostazione

Einrichten

Connecting Reference Gauge

Підключення еталонного манометра

Conexión del manómetro de referencia

接駁校對量規

Подключение эталонного манометра

Conexão do manômetro de referência

Collegamento di un manometro di riferimento

Referenzmanometer verbinden

Male NPT Reference Gauge

Еталонний манометр із зовнішньою різьбою NPT

Manómetro de referencia NPT macho

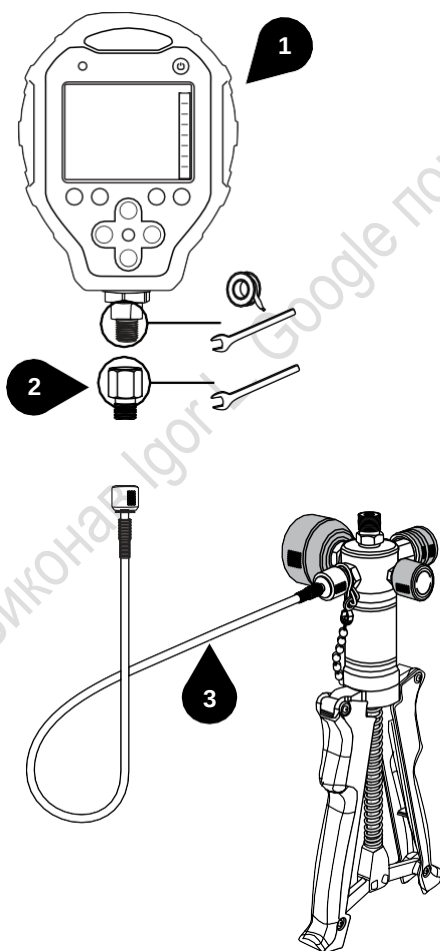
外螺紋 NPT 校對量規

Эталонный манометр с наружной резьбой NPT

Manômetro de referência macho NPT

Manometro di riferimento NPT maschio

NPT-Referenzmanometer mit Steckverbinder



EN

1. Reference Gauge with NPT male connection
2. NPT Female Ralston Quick-test™ Adapter
3. Ralston Quick-test™ Hose

UA

1. Еталонний манометр із патрубком із зовнішньою різьбою NPT
2. Адаптер Ralston Quick-test™ із внутрішньою різьбою NPT
3. Шланг Ralston Quick-test™

ES

1. Manómetro de referencia con conexión NPT macho
2. Adaptador Ralston Quick-test™ NPT hembra
3. Manguera Ralston Quick-test™

ZH

1. NPT 外螺紋接頭校對量規
2. NPT 內螺紋 Ralston Quick-test™ 接合器
3. Ralston Quick-test™ 喉管

RU

1. Эталонный манометр с патрубком с наружной резьбой NPT
2. Адаптер Ralston Quick-test™ с внутренней резьбой NPT
3. Шланг Ralston Quick-test™

PT

1. Manómetro de referência com conexão macho NPT
2. Adaptador Ralston Quick-test™ fêmea NPT
3. Mangueira Ralston Quick-test™

IT

1. Manometro di riferimento con raccordo NPT maschio
2. Adattatore Ralston Quick-test™ femmina NPT
3. Tubo flessibile Ralston Quick-test™

DE

1. Referenzmanometer mit NPT-Steckverbinder Ralston
2. Ralston Quick-Test Adapter mit NPT-Buchse
3. Ralston Quick-Test Schlauch

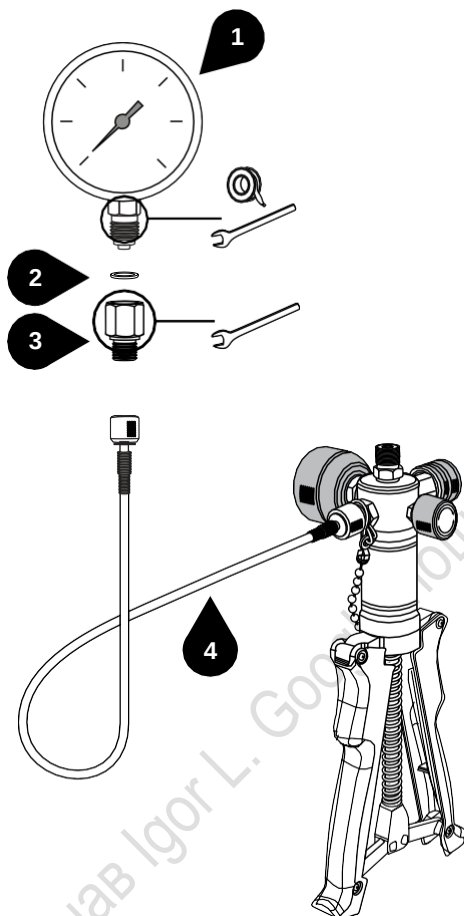
Male BSPP Reference Gauge

Еталонний манометр із зовнішньою різьбою BSPP

Manómetro de referencia BSPP macho

外螺紋 BSPP 校對量規

Эталонный манометр с наружной резьбой BSPP



Manómetro de referência macho BSPP

Manometro di riferimento BSPP maschio

BSPP-Referenzmanometer mit Steckverbinder

EN

1. Reference Gauge with BSPP male connection
2. BSPP Washer
3. BSPP Female (RG) Ralston Quick-test™ Adapter
4. Ralston Quick-test™ Hose

UA

1. Еталонний манометр із патрубком із зовнішньою різьбою BSPP
2. Шайба з різьбою BSPP
3. Адаптер Ralston Quick-test™ із внутрішньою різьбою BSPP (RG)
4. Шланг Ralston Quick-test™

ES

1. Manómetro de referencia con conexión BSPP macho
2. Arandela BSPP
3. Adaptador Ralston Quick-test™ BSPP hembra (RG)
4. Manguera Ralston Quick-test™

ZH

1. BSPP 外螺紋接頭校對量規
2. BSPP 墊圈
3. BSPP 內螺紋 (RG) Ralston Quick-test™ 接合器
4. Ralston Quick-test™ 喉管

RU

1. Эталонный манометр с патрубком с наружной резьбой BSPP
2. Шайба с резьбой BSPP
3. Адаптер Ralston Quick-test™ с внутренней резьбой BSPP (RG)
4. Шланг Ralston Quick-test™

PT

1. Manómetro de referência com conexão macho BSPP
2. Arruela BSPP
3. Adaptador Ralston Quick-test™ fêmea (RG) BSPP
4. Mangueira Ralston Quick-test™

IT

1. Manometro di riferimento con raccordo BSPP maschio
2. Rondella BSPP
3. Adattatore Ralston Quick-test™ femmina (RG) BSPP
4. Tubo flessibile Ralston Quick-test™

DE

1. Referenzmanometer mit BSPP-Steckverbinder
2. BSPP-Dichtungsring
3. Ralston Quick-Test Adapter mit BSPP- Buchse (RG)
4. Ralston Quick-Test Schlauch

Female NPT Pressure Reference Gauge

Еталонний манометр із внутрішньою різьбою NPT

Manómetro de referencia de presión NPT hembra

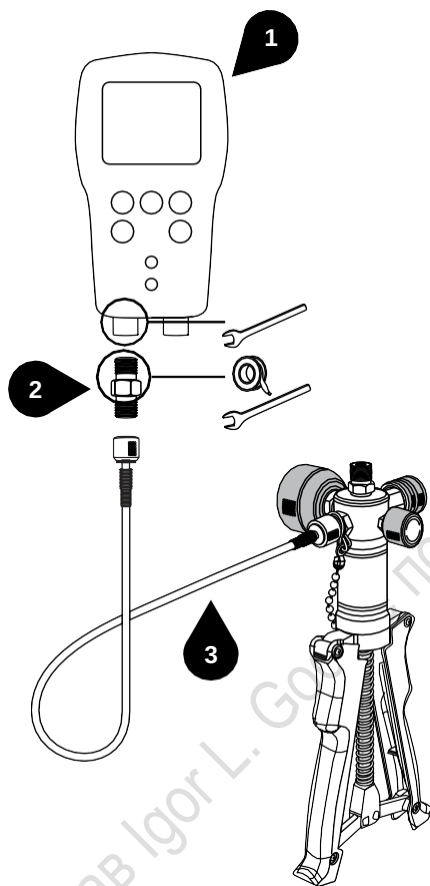
內螺紋 NPT 壓力校對量規

Эталонный манометр с внутренней резьбой NPT

Manômetro de referência de pressão fêmea NPT

Manometro di riferimento NPT femmina

Manometer NPT-Buchse



EN

1. Reference Gauge with NPT female port
2. NPT Male Ralston Quick-test™ Adapter
3. Ralston Quick-test™ Hose

UA

1. Еталонний манометр із отвором із внутрішньою різьбою NPT
2. Адаптер Ralston Quick-test™ із зовнішньою різьбою NPT
3. Шланг Ralston Quick-test™

ES

1. Manómetro de referencia con puerto NPT hembra
2. Adaptador Ralston Quick-test™ NPT macho
3. Manguera Ralston Quick-test™

ZH

1. NPT 內螺紋接口校對量規
2. NPT 外螺紋 Ralston Quick-test™ 接合器
3. Ralston Quick-test™ 喉管

RU

1. Эталонный манометр с отверстием с внутренней резьбой NPT
2. Адаптер Ralston Quick-test™ с наружной резьбой NPT
3. Шланг Ralston Quick-test™

PT

1. Manômetro de referência com porta fêmea NPT
2. Adaptador Ralston Quick-test™ macho NPT
3. Mangueira Ralston Quick-test™

IT

1. Manometro di riferimento con raccordo NPT femmina
2. Adattatore Ralston Quick-test™ maschio NPT
3. Tubo flessibile Ralston Quick-test™

DE

1. Referenzmanometer mit NPT-Buchse
2. Ralston Quick-Test Adapter mit NPT-Steckverbinder
3. Ralston Quick-Test Schlauch

Connecting Device Under Test (DUT)

З'єднувальний пристрій, що перевіряється

Conexión del dispositivo de prueba (DUT)

接駁受測設備 (DUT)

Испытываемое соединительное устройство

Conexão do dispositivo sob teste (DUT)

Collegamento al dispositivo in prova (DUT)

Anschluss des zu prüfenden Geräts (DUT)

1 Isolate the Device Under Test (DUT) from the process and vent DUT prior to connecting to it.

Перед тим як підключатися до пристрою, що перевіряється, ізолюйте його та стравіть із нього тиск.

Aísele el dispositivo bajo prueba (DUT) del proceso y púrguelo antes de conectarlo a la bomba.

使受測設備 (DUT) 脫離工序，在連接 DUT 之前，先將它放氣。

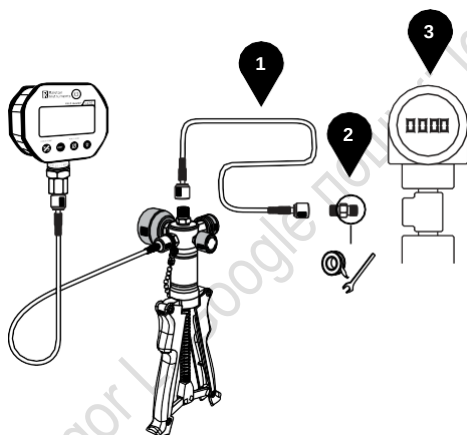
Прежде чем подключаться к испытываемому устройству, изолируйте его и стравите из него давление.

Isolo o dispositivo em teste (DUT) do processo e ventile-o antes de conectar a ele.

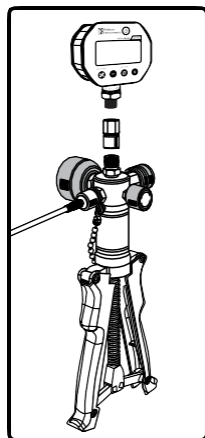
Isolare il dispositivo in prova (Device Under Test, DUT) dal processo e sfatare il DUT prima di collegarlo.

Trennen Sie das zu prüfende Gerät (DUT) vom Vorgang und entlüften Sie das DUT, bevor Sie eine Verbindung zum Gerät herstellen.

2



or
або
/ o /
或 /
или
/ ou
/ o /
oder



EN

1. Ralston Quick-test™ Hose
2. NPT Male Ralston Quick-test™ Adapter
3. Device under test (DUT)

UA

1. Шланг Ralston Quick-test™
2. Адаптер Ralston Quick-test™ із зовнішньою різьбою NPT
3. Пристрій, що перевіряється

ES

1. Manguera Ralston Quick-test™
2. Adaptador Ralston Quick-test™ NPT macho
3. Dispositivo de prueba (DUT)

ZH

1. Ralston Quick-test™ 軟管
2. NPT 外螺紋 Ralston Quick-test™ 接合器
3. 受測設備 (DUT)

RU

1. Шланг Ralston Quick-test™
2. Адаптер Ralston Quick-test™ с наружной резьбой NPT
3. Испытываемое устройство

PT

1. Mangueira Ralston Quick-test™
2. Adaptador macho NPT Ralston Quick-test™
3. Dispositivo sob teste (DUT)

IT

1. Tubo flessibile Ralston Quick-test™
2. Adattatore Ralston Quick-test™ maschio NPT
3. Dispositivo in prova (DUT)

DE

1. Ralston Quick-test™ Schlauch
2. Ralston Quick-test™ Adapter mit NPT-Außengewinde
3. Das zu prüfende Gerät (DUT)

Calibration

Калібрування

Calibración

校準

Калибровка

Calibragem

Calibrazione

Kalibrierung

Prepare the Pump

Підготовка насоса

Prepara la bomba

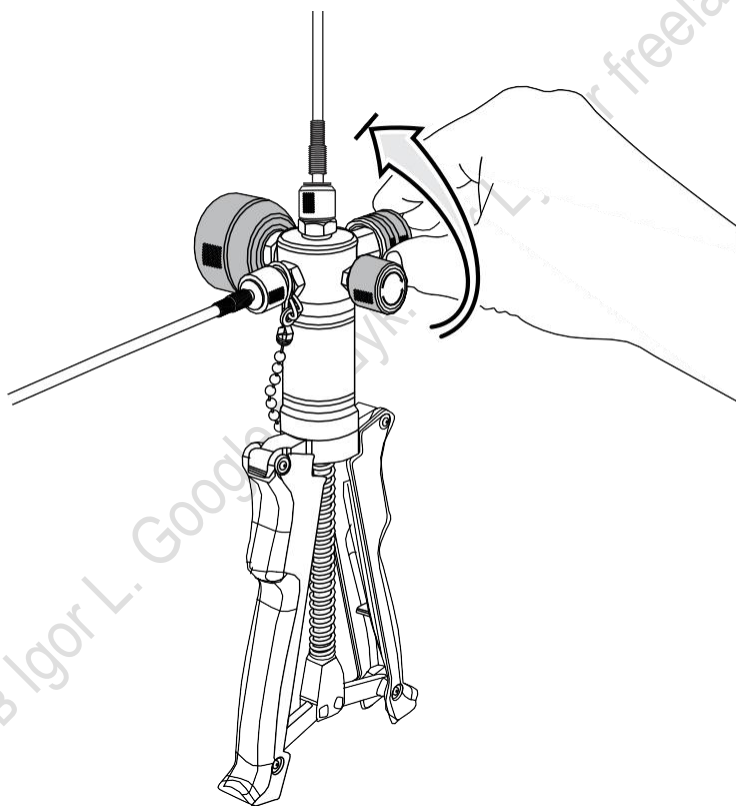
準備泵

Подготовка насоса

Prepara a bomba

Preparazione della pompa

Pumpe vorbereiten



Close Bleed Valve.

Закрийте випускний клапан.

Cierre la válvula de purga.

關閉排放閥。

Закреть выпускной клапан.

Fechte Sangre Valve.

Chiudere la valvola di spurgo.

Schließen Entlüftungsventil.

Calibrate with Pressure

Калібрування під тиском

Calibración con presión

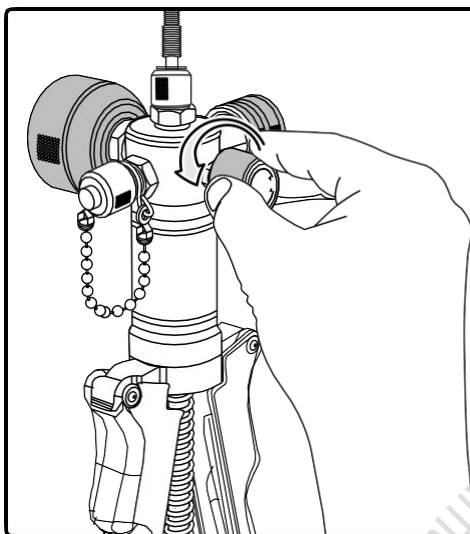
以壓力校準

Калибровка под давлением

Calibração com pressão

Calibrazione con la pressione

Mit Druck kalibrieren



Turn Pressure/Vacuum Knob
counterclockwise for pressure.

Поверніть кнопку «Тиск/Вакуум» проти
годинникової стрілки для нагнітання тиску.

Gire la perilla de presión/vacío hacia la izquierda
para manipular la presión.

逆時針轉動滑閥，以釋放壓力。

Поверните кнопку «Давление-вакуум» против
часовой стрелки для нагнетания давления.

Gire o botão de pressão/vácuo no sentido anti-
horário para pressão.

Girare la valvola a spola in senso antiorario per
generare pressione.

Druck/Vakuum-Drehknopf für Druck gegen den
Uhrzeigersinn drehen.

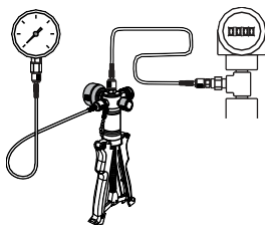
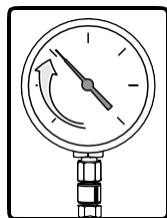
Increase Pressure

Підвищення тиску

Aumente la presión

增加壓力

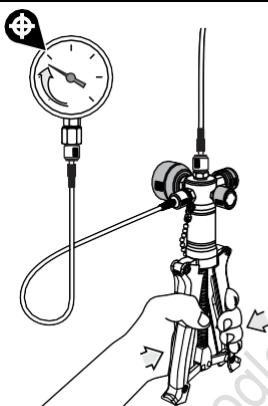
Повышение давления



Test point
Контрольная
точка
Punto de prueba
測試點

Тестовая точка
Ponto de teste
Punto di test
Prüfpunkt

1



Pump to just below test point. Let pressure reading stabilize. This may take several minutes.

Підкачайте насос до значення трохи нижче контрольної точки. Зачекайте, поки покази манометра стабілізуються. Це може зайняти кілька хвилин.

Bombea justo debajo del punto de prueba. Deje que la lectura de presión se estabilice. Esto puede tardar varios minutos.

泵至略低於測試點。讓壓力讀數穩定下來。可能需時數分鐘。

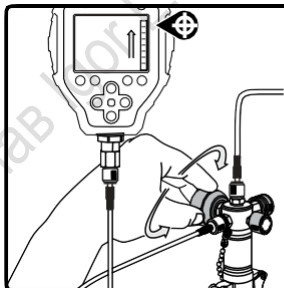
Подкачайте насос до значения чуть ниже контрольной точки. Подождите, пока показания манометра стабилизируются. Это может занять несколько минут.

Bombeie até imediatamente abaixo do ponto de teste. Deixe a leitura de pressão se estabilizar. Isso pode levar alguns minutos.

Pompare finché la pressione non è appena sotto il punto di prova. Attendere che la lettura di pressione si stabilizzi; potrebbero essere necessari alcuni minuti.

Bis gerade unter den Prüfpunkt pumpen. Auf stabile Druckanzeige warten. Dies kann einige Minuten dauern.

2



Fine-adjust to exact test point.

Налаштуйте точно на контрольну точку випробування.

Ajuste con precisión al punto de prueba exacta.

精細調整到精確的測試點。

Точную настройку точной точки тест.

Fine-ajustar ao ponto exato.

Regolare con precisione al punto esatto di test.

Auf exakte Prüfpunkt Feineinstellung.



Repeat steps 1 through 2 for each test point up-scale.

Повторіть кроки 1–2 для кожної контрольної точки від мінімального значення до максимального.

от минимального значения до максимального.

Repita los pasos 1 a 2 para cada punto de prueba hacia arriba de la escala.

對每個上游測試點重複步驟 1 至 2。

Повторите шаги 1–2 для каждой контрольной точки

Repita os passos 1 a 2 para cada ponto de teste acima da escala.

Ripetere le fasi da 1 a 2 per ogni aumento di punto di test.

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 2 für jeden Prüfpunkt im oberen Skalenbereich.

Decrease Pressure

Скидання тиску

Disminuya la presión

減小壓力

Сброс давления



Diminuir a pressão

Diminuire la pressione

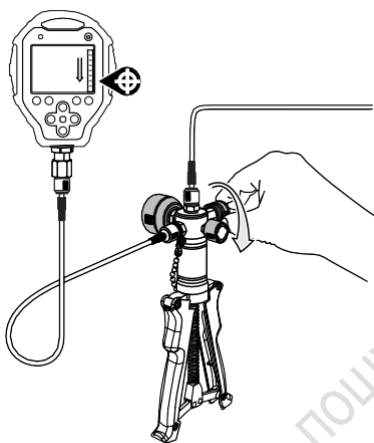
Druck verringern



Test point
Контрольна
точка
Punto de prueba
測試點

Тестовая точка
Ponto de teste
Punto di test
Prüfpunkt

1



Open Bleed Valve to decrease pressure to just above test point.

Відкрийте перепускний клапан і зменшіть тиск до значення трохи вище контрольної точки.

Abra la válvula de purga para reducir la presión justo arriba del punto de prueba.

打開排放閥，使氣壓降低至略高於測試點。

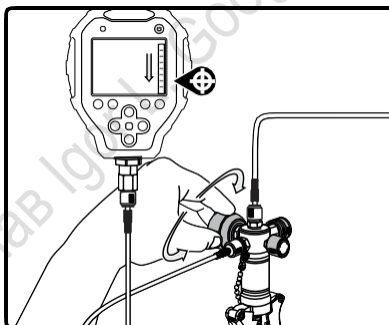
Откройте перепускной клапан и уменьшите давление до значения чуть выше контрольной точки.

Abrir a válvula de purga para diminuir a pressão um pouco acima do ponto de teste.

Aprire la valvola di spurgo per ridurre la pressione a un valore appena superiore al punto di test.

Entlüftungsventil öffnen, um den Druck auf knapp über den Testpunkt zu verringern.

2



Fine-adjust to exact test point.

Налаштуйте точно на контрольну точку випробування.

Ajuste con precisión al punto de prueba exacta.

精細調整到精確的測試點。

Точную настройку точной точки тест.

Fine-ajustar ao ponto exato.

Regolare con precisione al punto esatto di test.

Auf exakte Prüfpunkt Feineinstellung.



Repeat steps 1 and 2 for each test point down-scale.

Повторіть кроки 1–2 для кожної контрольної точки від мінімального значення до максимального.

Repita los pasos 1 y 2 para cada punto de prueba hacia abajo de la escala.

對每個下游測試點重複步驟 1 至 2。

Повторите шаги 1 и 2 для каждой контрольной точки от максимального значения до минимального.

Repita os passos 1 e 2 para cada ponto de teste abaixo da escala.

Ripetere le fasi da 1 a 2 per ogni riduzione di punto di test.

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 2 für jeden Prüfpunkt im unteren Skalenbereich.

Calibrate with Vacuum

Калібрування в умовах вакууму

Calibración con vacío

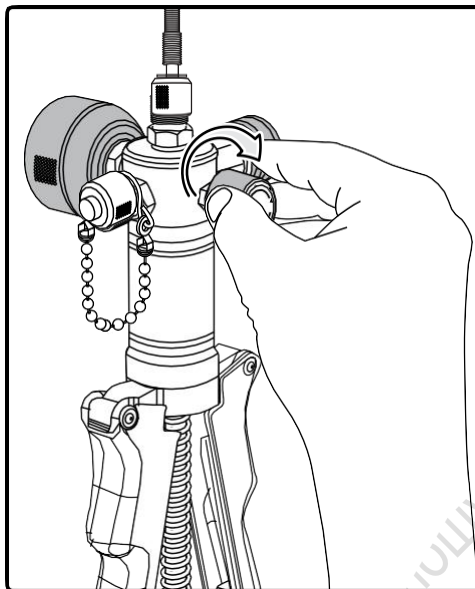
以真空校準

Калибровка в условиях вакуума

Calibração com vácuo

Calibrazione con il vuoto

Mit Vakuum kalibrieren



Turn Pressure/Vacuum Knob clockwise for vacuum.

Поверніть кнопку «Тиск/Вакуум» за годинниковою стрілкою для створення вакууму.

Gire la perilla de presión/vacío hacia la derecha para manipular el vacío.

順時針轉動滑閥，以製造真空。

Поверните кнопку «Давление-вакуум» по часовой стрелке для создания вакуума.

Gire o botão de pressão/vácuo no sentido horário para vácuo.

Girare la valvola a spola in senso orario per generare il vuoto.

Druck/Vakuum-Drehknopf für Vakuum im Uhrzeiger- sinn drehen.

Increase Vacuum

Нагнітання вакууму

Aumente el vacío

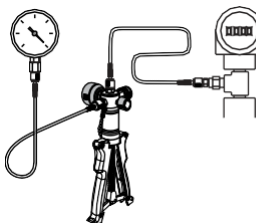
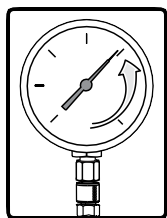
提高真空度

Нагнетание вакуума

Aumente o vácuo

Aumentare il grado di vuoto

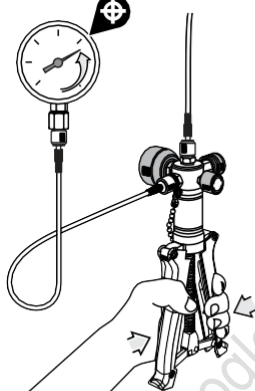
Vakuum erhöhen



Test point
Контрольна
точка
Punto de prueba
測試點

Тестовая точка
Ponto de teste
Punto di test
Prüfpunkt

1



Pump to just above test point. Let vacuum reading stabilize. This may take several minutes.

Подкачайте насос до значения трохи вище контрольної точки. Зачекайте, поки покази манометра стабілізуються. Це може зайняти кілька хвилин.

Bombée justo por encima del punto de prueba. Deje que la lectura de vacío se estabilice. Esto puede tomar varios minutos.

泵至略低於測試點。讓壓力讀數穩定下來。可能需時數分鐘。

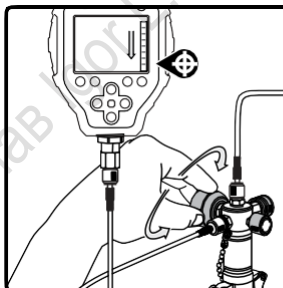
Подкачайте насос до значения чуть выше контрольной точки. Подождите, пока показания манометра стабилизируются. Это может занять несколько минут.

Bombeie até um pouco acima do ponto de teste. Deixe a indicação de vácuo se estabilizar. Isso pode demorar vários minutos.

Pompare finché la pressione non è appena sotto il punto di prova. Attendere che la lettura di pressione si stabilizzi; potrebbero essere necessari alcuni minuti.

Bis knapp über den Prüfpunkt pumpen. Auf stabile Druckanzeige warten. Dies kann einige Minuten dauern.

2



Fine-adjust to exact test point.

Налаштуйте точно на контрольну точку випробування.

Ajuste con precisión al punto de prueba exacta.

精細調整到精確的測試點。

Точную настройку точной точки тест.

Fine-ajustar ao ponto exato.

Regolare con precisione al punto esatto di test.

Auf exakte Prüfpunkt Feineinstellung.



Repeat steps 1 and 2 for each test point down-scale.

Повторіть кроки 1–2 для кожної контрольної точки від мінімального значення до максимального.

от максимального значения до минимального.

Repita los pasos 1 y 2 para cada punto de prueba hacia abajo de la escala.

對每個下游測試點重複步驟 1 至 2。

Повторите шаги 1 и 2 для каждой контрольной точки

Repita os passos 1 e 2 para cada ponto de teste abaixo da escala.

Ripetere le fasi da 1 a 2 per ogni riduzione di punto di test.

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 2 für jeden Prüfpunkt im unteren Skalenbereich.

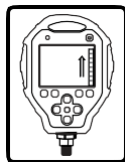
Decrease Vacuum

Зниження вакууму

Reduzca el vacío

降低真空度

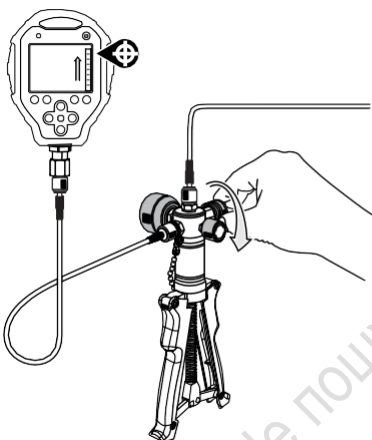
Понижение вакуума



Test point
Контрольна
точка
Punto de prueba
測試點

Тестовая точка
Ponto de teste
Punto di test
Prüfpunkt

1



Open Bleed Valve to decrease vacuum to just below test point.

Відкрийте перепускний клапан і зменшіть вакуум до значення трохи нижче контрольної точки.

Abra la válvula de purga para disminuir el vacío justo por debajo del punto de prueba.

打開開放閥，使氣壓降低至略高於測試點。

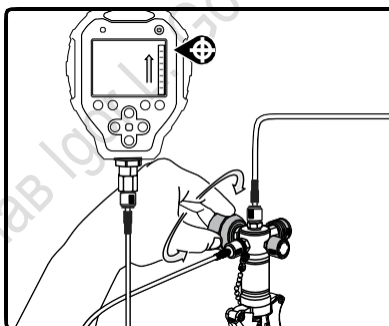
Откройте перепускной клапан и уменьшите вакуум до значения чуть ниже контрольной точки.

Abra a válvula de purga para diminuir o vácuo até um pouco abaixo do ponto de teste.

Aprire la valvola di spurgo per ridurre la pressione a un valore appena superiore al punto di test.

Entlüftungsventil öffnen, um den Druck auf knapp unter den Prüfpunkt zu verringern.

2



Fine-adjust to exact test point.

Налаштуйте точно на контрольну точку випробування.

Ajuste con precisión al punto de prueba exacta.

精細調整到精確的測試點。

Точную настройку точной точки тест.

Fine-ajustar ao ponto exato.

Regolare con precisione al punto esatto di test.

Auf exakte Prüfpunkt Feineinstellung.



Repeat steps 1 through 2 for each test point up-scale.

Повторіть кроки 1–2 для кожної контрольної точки від мінімального значення до максимального.

Repita los pasos 1 a 2 para cada punto de prueba hacia arriba de la escala.

對每個上游測試點重複步驟 1 至 2。

Повторите шаги 1–2 для каждой контрольной точки от минимального значения до максимального.

Repita os passos 1 a 2 para cada ponto de teste acima da escala.

Ripetere le fasi da 1 a 2 per ogni aumento di punto di test.

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 2 für jeden Prüfpunkt im oberen Skalenbereich.

Venting System

Скидання тиску в
системі

Sistema de ventilación

通氣系統

Сброс давления в
системе

Sistema de ventilação

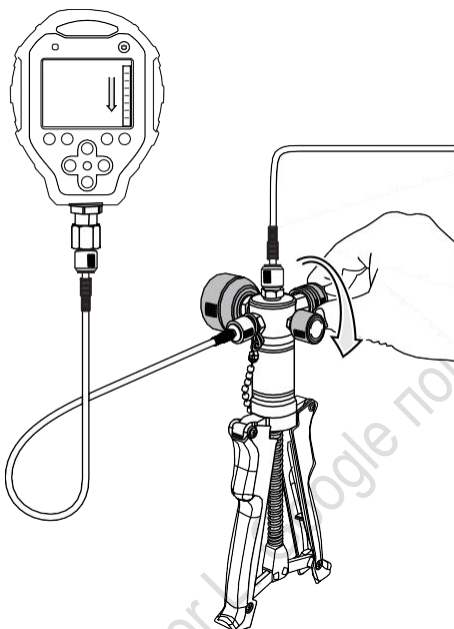
Sistema di sfiato

Belüftungssystem

Release Pressure

Скидання тиску / Liberación de presión / 釋放

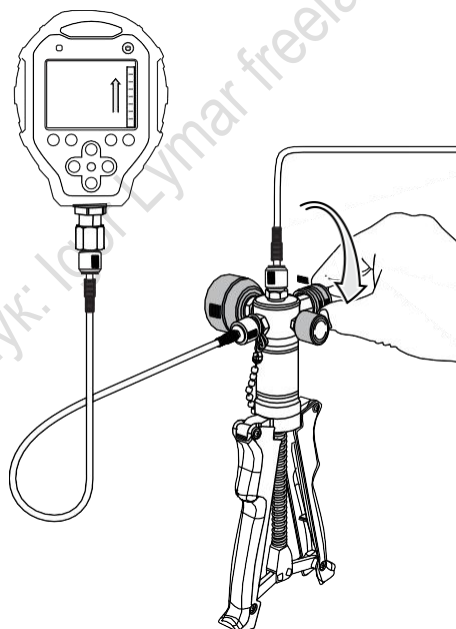
壓力 / Сброс давления / Liberação da
pressão / Rilasciare la pressione / Druck
ablassen



Release Vacuum

Усунення вакууму / Liberación de vacío / 釋放

真空 / Устранение вакуума / Liberação do
vácuo / Rilasciare il vuoto / Vakuum ablassen



When finished testing, open the Bleed Valve and vent the system.

Після завершення випробувань відкрийте перепускний клапан і стравіть тиск із системи.

Cuando termine con las pruebas, abra la válvula de purga y ventile el sistema.

完成測試後，打開放氣閥，為系統通氣。

По окончании испытаний откройте перепускной клапан и стравите давление из системы.

Ao terminar o teste, abra a válvula de purga e ventile o sistema.

Al termine, aprire la valvola di sfiato e fare sfiatare il sistema.

Öffnen Sie nach Abschluss des Prüfvorgangs das Entlüftungsventil, um das System zu entlüften.

Storage and Transport

Зберігання та транспортування

Almacenamiento y transporte

存放與運輸

Хранение и транспортировка

Armacenamento e transporte

Conservazione e trasporto

Lagerung und Transport

Vent system when calibration is completed. See page 20.

Після завершення калібрування стравіть тиск із системи. Див. стор. 20.

Ventile el sistema cuando termine la calibración. Vea la página 20.

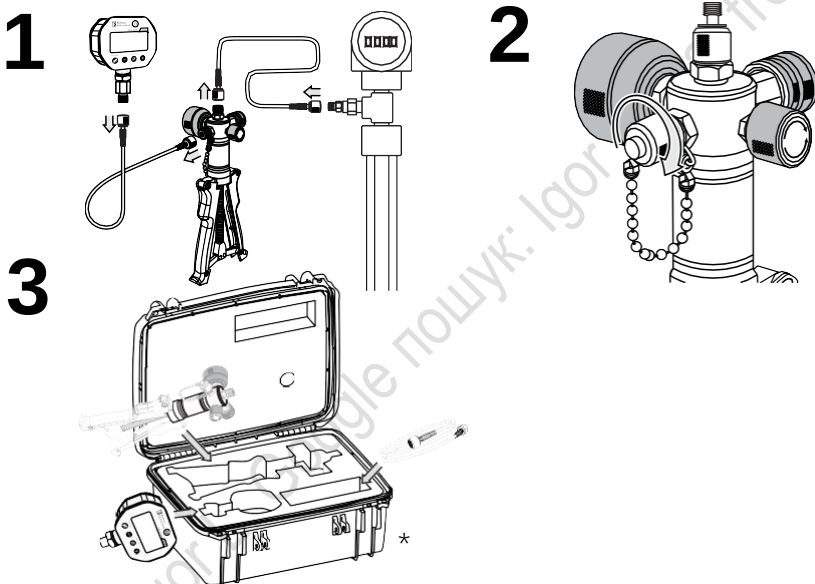
完成校準後，開啟排氣系統。請參閱第 20 頁。

По окончании калибровки стравите давление из системы. См. стр. 20.

Ventilar o sistema quando a calibragem for concluída. Ver a página 20.

Fare sfiatare l'impianto al termine della calibrazione. Vedere pagina 20.

System entlüften, wenn die Kalibrierung abgeschlossen ist. Siehe Seite 20.



* Ralston Pneumatic Scissor Hand Pump Carrying Case (DCAP-CASE). Sold separately.

Чохол для перенесення пневматичного ножничного ручного насоса Ralston (DCAP-CASE). Продається окремо.

Estuche para la bomba manual de tijera neumática Ralston (DCAP-CASE). Se vende por separado.

Ralston 氣動剪刀手泵手提箱 (DCAP-CASE)。分開發售。

Чехол для переноски пневматического ножничного ручного насоса Ralston (DCAP-CASE). Продаётся отдельно.

Estojo de transporte da bomba manual para tesouras pneumáticas Ralston (DCAP-CASE). Vendido separadamente.

Custodia da trasporto della pompa manuale con impugnatura a forbice pneumatica Ralston (DCAP-CASE). Venduta separatamente.

Tragekoffer für Ralston Pneumatische Scherenhandpumpe (DCAP-CASE). Separat erhältlich.

Maintenance

Технічне обслуговування	22	Manutenção.....	23
Mantenimiento	22	Manutenzione	24
維護	23	Wartung.....	24
Техническое обслуживание.....	23		

EN Maintenance Interval

Every 300 uses or 3 months

Maintenance Procedure

- Lubricate the Ralston Quick-test™ fittings by squirting 2 ml of oil inside the connection.
- Lubricate the Fine Adjust Piston O-rings with silicone-based lubricant.
- Lubricate the threads on the Fine Adjust Piston with a graphite-based grease, such as Dow Corning® Moly-kote G-n Metal Assembly Paste (or equivalent).

UA Періодичність технічного обслуговування

Кожні 300 використань або раз на 3 місяці

Процедура технічного обслуговування

- Змастіть фітінги Ralston Quick-test™ шляхом введення 2 мл масла всередину патрубку.
- Змастіть ущільнювальні кільця поршня точного регулювання силіконовою змазкою.
- Змастіть різьбу поршня точного регулювання графітовою змазкою, наприклад, монтажною пастою Dow Corning® Moly-kote G-n Metal або її аналогом.

ES Intervalo de mantenimiento

Cada 300 usos o 3 meses

Procedimiento de mantenimiento

- Lubrique las uniones Ralston Quick-test™ aplicando 2 ml de aceite dentro de la conexión.
- Lubrique las juntas tóricas del pistón de ajuste fino con lubricante a base de silicona.
- Lubrique las roscas en el pistón de ajuste fino con una grasa a base de grafito, como la pasta de ensamble para metal Moly-kote G-n de Dow Corning® (o equivalente).

ZH 維護間隔

每使用 300 次，或 每3 個月

維護程序

- 在接駁口注入 2 毫升的油以潤滑 Ralston Quick-test™ 接頭。
- 用矽潤滑劑潤滑微調活塞 O 型圈。
- 用石墨潤滑劑，如 Dow Corning® Moly-kote G-n 金屬裝配油膏（或同類型潤滑用品），來潤滑微調活塞上的螺紋。

RU Периодичность технического обслуживания

Через каждые 300 применений или раз в 3 месяца

Процедура технического обслуживания

- Смажьте фитинги Ralston Quick-test™ посредством впрыскивания 2 мл масла внутрь патрубка.
- Смажьте силиконовой смазкой уплотнительные кольца ручки точной регулировки.
- Смажьте резьбу ручки точной регулировки графитовой смазкой (например, сборочной пастой Dow Corning® Molykote G-n Metal или ее аналогом).

PT Intervalo de manutenção

A cada 300 usos ou 3 meses

Procedimento de manutenção

- Lubrificar os acessórios Ralston Quick-test™ aplicando-se 2 ml de óleo dentro da conexão.
- Lubrificar os anéis “O” do pistão de ajuste fino com lubrificante à base de silicone.
- Lubrificar as roscas do pistão de ajuste fino com uma graxa à base de grafite, como a Pasta de montagem para metais Moly-kote G-n da Dow Corning® (ou equivalente).

IT Intervallo di manutenzione

Ogni 300 usi o ogni 3 mesi

Procedura di manutenzione

- Lubrificare i raccordi Ralston Quick-test™ spruzzando 2 ml di olio al loro interno.
- Lubrificare gli O-ring del pistone di regolazione di precisione con un lubrificante al silicone.
- Lubrificare i filetti del pistone di regolazione di precisione con un grasso a base di grafite, come Dow Corning® Moly-kote G-n Metal Assembly Paste (o equivalente).

DE Wartungsintervall

Alle 300 Anwendungen oder 3 Monate

Wartungsverfahren

- Schmieren Sie die Ralston Quick-test™ Fittings, indem Sie 2 ml Öl in die Anschlüsse drücken.
- Schmieren Sie die O-Ringe des Feineinstellkolbens mit Silikonschmiermittel.
- Tragen Sie Graphitfett auf die Gewinde des Feineinstellungskolbens auf, beispielsweise Dow Corning® Moly-kote G-n Paste für Metallmontage (oder ein ähnliches Produkt).

Troubleshooting

Усунення несправностей	25	Solução de problemas	26
Diagnóstico de problemas	25	Diagnostica.....	26
故障排除	25	Fehlerbehebung	26
Устранение неполадок.....	25		

EN The Pumping Piston is difficult to pump

If the Pumping Piston is difficult to pump over years of service, then apply a thin coat of graphite grease such as Dow Corning® Moly-kote G-n Metal Assembly Paste (or equivalent).

If the issue was not resolved by these troubleshooting instructions, then please contact support listed on page 27.

UA Поршень насоса важко рухається.

Якщо поршень насоса починає важко рухатися після кількох років експлуатації, нанесіть тонкий шар графітової змазки, наприклад, монтажної пасти Dow Corning® Moly-kote G-n Metal або її аналога.

Якщо наведені вказівки не допомогли усунути проблему, зверніться до служби технічної підтримки (див. стор. 27).

ES Es difícil bombear el pistón de bombeo.

Si es difícil bombear el pistón de bombeo después de años de servicio, entonces aplique una delgada capa de grasa de grafito, conocida como pasta para ensamble metálico Moly-kote G-n de Dow Corning® (o equivalente).

Si con estas instrucciones de diagnóstico de problemas no se resuelve la situación, entonces comuníquese con el departamento de soporte señalado en la página 27.

ZH 泵活塞難以灌注

如果泵活塞在使用多年後難以灌注，請塗上一層薄的石墨潤滑劑，例如 Dow Corning® Moly-kote G-n 金屬裝配油膏（或同類型潤滑用品）。

如果以上故障排除說明未能解決問題，則請聯絡第 27 頁所列的支持團隊。

RU Поршень насоса движется с трудом.

Если поршень насоса движется с трудом после нескольких лет эксплуатации, нанесите тонкий слой графитовой смазки (например, сборочной пасты Dow Corning® Moly-kote G-n Metal или ее аналога).

Если возникшую проблему не удастся решить, следуя изложенным указаниям, то обратитесь в службу техподдержки (см. стр. 27).

PT É difícil acionar o pistão de bombeamento

Se, após anos de serviço, o pistão de bombeamento estiver difícil de ser acionado, aplique uma camada fina de graxa grafitada, como a Pasta de montagem para metais Moly-kote G-n da Dow Corning® (ou equivalente).

Se o problema não for resolvido por essas instruções de pesquisa de avarias, então entre em contato com o suporte listado na página 27.

IT È difficile azionare il pistone di pompaggio

Se dopo anni di servizio è difficile azionare il pistone di pompaggio, applicare un velo di grasso a base di grafite, come Dow Corning® Moly-kote G-n Metal Assembly Paste (o equivalente).

Se il problema non è stato risolto da queste istruzioni per la risoluzione dei problemi, contattare l'assistenza elencata a pagina 27.

DE Der Pumpkolben lässt sich schwer bewegen.

Wenn sich der Pumpkolben nach jahrelangem Gebrauch schwer bewegen lässt, tragen Sie eine dünne Schicht Graphitfett auf, beispielsweise Dow Corning® Moly-kote G-n Paste für Metallmontage (oder ein ähnliches Produkt).

Sollte das Problem auch weiterhin bestehen, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst (siehe Seite 27).

Support

Підтримка
Soporte técnico
支援
Поддержка

Supporte
Assistenza
Kundendienst

- EN** Hours: 8:30 am – 5:00 pm EST
Phone: **1 440-564-1430** • Toll Free: **1 800-347-6575** (US and Canada)
Web: ralstoninst.com/support
Email: support@ralstoninst.com
Parts and Service: ralstoninst.com/dcappv
- UA** Години роботи: 8:30 – 17:00 (Східний стандартний час)
Телефон: **1 440-564-1430** • Безкоштовний номер: **1 800-347-6575** (США та Канада)
Вебсайт: ralstoninst.com/support
E-mail: support@ralstoninst.com
Запасні частини та обслуговування: ralstoninst.com/dcappv
- ES** Horario: 8:30 a.m. – 5:00 p.m. horario del Este de EE.UU.
Teléfono: **1 440-564-1430** • Llamada sin costo: **1 800-347-6575** (EE.UU. y Canadá)
Web: ralstoninst.com/support
Email: support@ralstoninst.com
Partes y servicio: ralstoninst.com/dcappv
- ZH** 工作時間：早 8:30 – 晚 5:00 (美國東部時間)
電話： **1 440-564-1430** • 免費電話： **1 800-347-6575** (美國和加拿大)
網址：ralstoninst.com/support
電子郵件：support@ralstoninst.com
零件與服務: ralstoninst.com/dcappv
- RU** Время работы: 8:30 – 17:00 (восточное стандартное время)
Телефон: **1 440-564-1430** • Бесплатный номер: **1 800-347-6575** (США и Канада)
Сайт: ralstoninst.com/support
E-mail: support@ralstoninst.com
Запасные части и обслуживание: ralstoninst.com/dcappv
- PT** Horas: das 8:30 hs – 17:00 hs (Horário da costa leste dos EUA)
Telefone: **1 440-564-1430**
Número de telefone de discagem gratuita (EUA): **1 800-347-6575** (EUA e Canadá)
Site na web: ralstoninst.com/support
E-mail: support@ralstoninst.com
Peças e serviço: ralstoninst.com/dcappv
- IT** Ore: 8:30 am – 5:00 pm EST
Telefono: **1 440-564-1430** • Numero verde: **1 800-347-6575** (USA e Canada)
Web: ralstoninst.com/support
E-mail: support@ralstoninst.com
Assistenza e ricambi: ralstoninst.com/dcappv
- DE** Geschäftszeiten: 8:30 – 17:00 Uhr EST
Telefon: **1 440-564-1430** • Gebührenfrei: **1 800-347-6575** (USA und Kanada)
Web: ralstoninst.com/support
E-Mail: support@ralstoninst.com

Виконав Igor L. Google пошук: Igor Lymar freelancehunt

Notes Примітки / Notas / 便箋 / Примечания / Observações / Note. / Notizen

Виконав Igor L. Google пошук: Igor Lymar freelancehunt

Виконав Igor L. Google пошук: Igor Lymar freelancehunt

Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pumps (DCAP-PV) Operation Manual

Посібник з експлуатації
пневматичних/вакуумних ножичних ручних
насосів (DCAP-PV)

Bombas neumáticas manuales tipo tijera para
presión y vacío (DCAP-PV) Manual de
operación

氣動剪刀手泵 (DCAP-PV) 操作指南

Руководство по эксплуатации
пневматических/вакуумных ножичных
ручных насосов (DCAP-PV)

Manual de operação de bombas manuais de
pressão/vácuo para tesouras pneumáticas
(DCAP-PV)

Pompe manuali con impugnatura a forbice
pneumatica (DCAP-PV) Manuale per l'uso

Pneumatische Scherengriff-Handpumpen (DCAP-
PV) Bedienungsanleitung

For all models of DCAP-PV Pneumatic Pressure/Vacuum Scissor Hand Pumps

Для всіх моделей пневматичних/вакуумних ножичних ручних насосів DCAP-PV

Para todos los modelos de bombas neumáticas manuales tipo tijera para presión y vacío DCAP-PV

適用於所有 DCAP-PV 氣動剪刀手泵型號

Для всех моделей пневматических/вакуумных ножичных ручных насосов DCAP-PV

Para todos os modelos de bombas manuais de pressão/vácuo para tesouras pneumáticas DCAP-PV

Per tutti i modelli di pompe manuali con impugnatura a forbice pneumatiche DCAP-PV

Für alle Modelle der DCAP-PV Pneumatischen Scherengriff-Handpumpen



Ralston Instruments

Pressure Calibration Specialists

ralstoninst.com

Години роботи: 8:30 – 17:00 (Східний стандартний час)

Телефон: 1 440-564-1430

Безкоштовний номер: 1 800-347-6575 (США та Канада)

Підтримка: ralstoninst.com/support • Запасні частини та обслуговування: ralstoninst.com/dcappv

E-mail: support@ralstoninst.com